

Nota de premsa

Barcelona, 5 juliol 2006

STAR Servicios Lingüísticos participa en el desenvolupament del sistema J2450 per a l'avaluació de la qualitat de les traduccions del sector de l'automoció

Amb la finalitat d'establir un sistema d'avaluació de traduccions que les companyies del sector de l'automòbil puguin utilitzar per comparar la qualitat de les traduccions, la **Society of Automotive Engineers** (SAE) ha creat el Comitè d'Estudi J2450. STAR Servicios Lingüísticos participa en aquest Comitè.

Els objectius del Comitè d'Estudi J2450 són el desenvolupament d'una metodologia que pugui utilitzar tota la indústria per avaluar la qualitat de les traduccions; la documentació del procés de desenvolupament d'aquest sistema d'avaluació; el subministrament del sistema d'avaluació als proveïdors de traduccions i l'establiment d'una norma que permeto mesurar objectivament la qualitat de les traduccions de les publicacions del sector de l'automòbil independentment de l'idioma d'origen o al que es tradueixen, així com del mètode de traducció (traducció humana o automàtica).

Al mes d'octubre de 2001, el sistema J2450 va ser aprovat pel comitè de la SAE i actualment se'n recomana l'aplicació. A més, aquest mateix any es va constituir un comitè d'estudi europeu que actualment es reuneix mensualment a diferents llocs d'Europa.

STAR Servicios Lingüísticos, companyia proveïdora de traduccions de l'àmbit de l'automoció, ha estat convidada a formar part del comitè europeu encarregat de desenvolupar i fomentar l'aplicació d'aquest sistema de mesura de la qualitat de les traduccions. Michael Scholand, CEO de STAR Servicios Lingüísticos i representant de STAR davant la SAE va comentar que "La qualitat constitueix la raó de ser de STAR Servicios Lingüísticos. Considerem que una normativa com la J2450 permetrà avançar en la indústria de la llengua i assolirà una major transparència en relació a la qualitat que les empreses del sector de l'automoció obtenen dels seus proveïdors de serveis de traducció, el que definitivament permetrà establir comparacions objectives que oferiran més qualitat tant a les empreses com als consumidors."

STAR Servicios Lingüísticos es va fundar l'any 1999 a Barcelona i forma part del grup STAR, una de les 3 empreses de serveis de traducció i desenvolupament de tecnologia lingüística més importants del món. El grup STAR, fundat l'any 1984 a Suïssa, compta amb 36 oficines a 28 països i una plantilla de més de 850 experts a tot el món. Des que es va fundar, la sucursal espanyola ha experimentat un creixement continu, sobretot gràcies a l'excel·lent servei i a la bona relació qualitat-preu que ofereix als seus clients. Actualment, la plantilla està formada per més de 23 professionals que provenen dels àmbits de la traducció, la terminologia, l'enginyeria lingüística, el màrqueting, la informàtica i el disseny gràfic, i constitueixen un equip dinàmic totalment dedicat a oferir el millor servei. El producte més emblemàtic de la gamma de productes STAR és Transit, l'editor dissenyat específicament per satisfer les necessitats del traductor, que incorpora la memòria de traducció més sofisticada de la indústria. Les eines integrables de gestió terminològica TermStar i WebTerm i la solució avançada per al flux de treball de traducció, TWS, arrodoneixen l'oferta de productes STAR. Entre els seus clients hi trobem noms tan prestigiosos com Adobe, Airbus, Blaupunkt, BMW, BSH, Bulgari, Cartier, Diesel, Leica, Lexus, Mercedes, McAfee, Roche, Toshiba, Toyota i Xerox.

STAR Servicios Lingüísticos

<XML>Los ingenieros de la lengua</XML>

<XML>The language engineers</XML>

Ali Bei, 67 ▲ E-08013 Barcelona, Espanya

Tel: + 34 93 2440880 ▲ Fax: + 34 93 2471273

starspain@star-group.net ▲ <http://www.star-spain.com/>